

de un ser que habla de Dios, y que habla con Dios..., un ser que ahonda en el misterio de la poesía...

Mención aparte merece la caracterización global de su poesía que Vázquez ofrece a modo de conclusión (403-06), de gran utilidad pedagógica.

Antes de entrar en los capítulos biográfico y bibliográfico del poeta, el autor incluye un breve acercamiento actualizador al último libro de Dámaso Alonso, *Duda y amor sobre el Ser Supremo*, que califica de "sorprendente, sincero, de una desnudez escalofriante, donde [...] se intenta dar el salto —no mortal, sino salvífico— al definitivo encuentro con Él, el ser supremo, la Belleza suprema, por vía del amor" (407). Y cuya lectura provocó en Vázquez, poeta, cinco sonetos que reproduce.

En suma, Vázquez nos ofrece un estudio exhaustivo y riguroso, a la par que ameno y poético, reflejo de dos de las facetas de su autor, el investigador y el poeta. Baste reseñar el capítulo de bibliografía, actualizada personalmente por Dámaso Alonso, con el que mantuvo frecuentes reuniones en las que corregía y aportaba muchos datos: su sangre gallega, no fue nunca Catedrático de Literatura en Madrid, etc.

Meritorio es también el equilibrio entre la rigurosidad de este estudio y la divulgación de los contenidos, que permite su lectura a diversos niveles de receptores, desde el lector especialista al lector iniciado en la obra poética de Dámaso Alonso.

Blanca Oteiza
Universidad de Navarra

MCCRACKEN, Ellen. *New Latina Narrative. The Feminine Space of Postmodern Ethnicity*. Tucson: University of Arizona, 1999. 233 p. (ISBN: 0-8165-1941-2)

El proyecto panorámico de McCracken es una importante contribución a la lectura crítica de una selección de escritoras de origen hispano que se criaron en los Estados Unidos y publican principalmente en inglés. A pesar de la homogeneización implícada en el título, el trabajo de Ellen McCracken constituye una interesante deconstrucción de una concepción monolítica de las obras de mujeres latinas que inundan el mercado literario estadounidense a partir de finales de 1980 y durante la década final del siglo recién pasado. La "latina" de McCracken corresponde a un heterogéneo grupo de autoras de origen mexicano, puertorriqueño, cubano y dominicano —Julia Alvarez, Sandra Benítez, Norma Cantú, Ana Castillo, Denise Chávez, Sandra Cisneros, Lucha Corpi, Carmen de Monteflores, Margarita Engle, Míchey Fernández, Roberta Fernández, Cristina García, Graciela Limón, Sylvia López-Medina, Demetria Martínez, Nicholasa Mohr, Pat Mora, Cherríe Moraga, Aurora Levins Morales, Rosario Morales, Himilse Novas, Judith Ortiz-Cofer, Mary Helen Ponce, Alma Luz Villanueva y Helena María Viramontes— y el foco de su estudio comparativo es escudriñar sus preocupaciones temáticas y formales en relación al discurso oficial y estereotipado de una minoría étnica a menudo reificada. Marcada preferencia en cuanto a longitud y profundidad de análisis reciben Julia Alvarez, Sandra Cisneros, Cristina García, Graciela Limón y Helena María Viramontes.

McCraken inicia su estudio con una discusión sobre las técnicas de mercado utilizadas por pequeñas y grandes casas editoriales al descubrir el potencial comercial de este corpus literario en una era cultural que pretende definirse por el interés en la "diversidad" y el "multiculturalismo". Concluye que, irónicamente, el discurso de la integración racial subraya las diferencias y se apropia de la identidad de las escritoras latinas al posicionarlas como un Otro exótico. Usando reseñas y editoriales que reflejan la reacción popular ante la escritora latina demuestra cómo, precisamente para integrar a las narradoras latinas a la corriente canónica, éstas deben aparecer lo más distintas posibles al público general no latino, ya que "sameness is not as marketable in current conditions as is difference" (5). Sin embargo, a pesar de que la concepción de la minoría latina como producto comercializable intenta reabsorber escritoras y textos a la ideología dominante como elementos deseables de la posmodernidad que pueden ser comprados y, en cierta medida, poseídos, textos como *Women Hollering Creek* de Sandra Cisneros, *Dreaming in Cuban* de Cristina García, *How de García Girls Lost Their Accents* de Julia Alvarez y *So Far from God* de Ana Castillo, contienen elementos contestatarios que problematizan su absorción al discurso multiculturalista. La mujer indígena pintada por la artista chicana Nivia González que aparece en la portada de la novela de Cisneros, por ejemplo, es vista por McCraken como un signo polisémico. Mientras puede servir como fuente de identificación positiva para algunas lectoras latinas, confirma, para otros, el estereotipo de la mujer mexicana como figura folklórica. La foto de la propia Cisneros llevando un rebozo en la contratapa ratifica la comercialización de la etnicidad que enmarca el discurso multicultural. El texto, no obstante, utiliza la complicidad con el orden dominante justamente para criticar ese mismo orden desde una posición rupturista.

A continuación McCraken proporciona una lectura detallada de numerosos textos que ejemplifican la desarticulación del sistema de significación dominante en la cultura estadounidense como intento de reapropiarse de la versión "oficial" de la realidad. En *Memories of Ana Calderón*, Graciela Limón cuestiona la cultura popular y la Biblia, en "Grace" Mickey Fernández ofrece una lectura alternativa de etiquetas peyorativas como "mala madre" y "esposa desertora" mientras que Lucha Corpi, en *Eulogy for a Black Angel*, lo hace con un miembro chicano de una pandilla. Helena María Viramontes reconfigura la visión de los inmigrantes latinos ilegales y los refugiados como Otros que sólo han sido comprendidos superficialmente en "The Cariboo Cafe." Se destaca la lectura de *In Search of Bernabé* de Limón como reorganización de la dualidad opresor/oprimido como polos tradicionales de antagonismo social. El interés de la escritora latina por confrontar las implicaciones políticas del discurso se expresa asimismo en una serie de textos que recurren a gestos autobiográficos posmodernos —estrategias anti-individualistas como las de Aurora Levins Morales y Rosario Morales o esfuerzos creativos en colaboración como el de Denise Chávez— como tácticas para afirmar una identidad étnica inscrita en un sistema global de clases sociales y género sexual. Sin llegar a transformarse en un discurso totalizador, las historias personales insisten en establecer conexiones entre el individuo y su comunidad. El testimonio, para McCraken, no sólo subvierte la concepción de una realidad objetiva y

única sino que busca, además, presentar una lectura contrahegemónica de la historia oficial. El movimiento de lo político a lo personal, o viceversa, ofrece, entre otras y con mayor o menor éxito, una versión alternativa de la conquista española o las relaciones entre Estados Unidos y el Caribe a la vez que completa lagunas históricas intencionales, como en el caso de *María de Belén: The Autobiography of an Indian Woman*, de Limón, *In the Time of the Butterflies*, de Julia Alvarez y *Silent Dancing*, de Julia Ortiz-Cofer.

El análisis del espacio religioso en sus expresiones ortodoxas, sincréticas y populares es particularmente interesante e informativo. Con la incorporación de veintitrés fotografías como excelente complemento extra textual al singular híbrido visual/verbal elaborado literariamente por las autoras estudiadas, McCracken demuestra una "competencia cultural" probablemente ausente en muchos lectores, tanto latinos como no latinos, de las obras seleccionadas. Lucha Corpi, Graciela Limón y Demetria Martínez rearticulan el discurso confesional para acoger la dimensión política del catolicismo asociada a la teología de la liberación. El sincretismo propio del Caribe aparece en la obra de Alvarez, García y Ortiz-Cofer mediante elementos de la cultura católica, la santería, el vudú y el espiritismo. Si bien prevalece un tono etnográfico que quiere ser sensible tanto a seguidores de prácticas alternativas como a lectores estadounidenses ajenos a dichas manifestaciones culturales, McCracken observa en *How the García Girls Lost Their Accents* una tendencia a usar lo sincrético como ingrediente de lo latino exótico que ayuda a vender libros. En lugar de satisfacer expectativas estereotípicas de quienes consumen expresiones multiculturales desde una posición hegemónica superior, afirma la autora, "Novena Narrativas y Ofrendas Nuevomexicanas" de Denise Chávez, *Hoyt Street* de Mary Helen Ponce y *Woman Hollering Creek* de Sandra Cisneros se alejan de la dimensión etnográfica para proponer una fuerte conexión entre espiritualidad y tradición y una visión de justicia social de corte feminista.

Luego de discutir connotaciones positivas y negativas del término "subcultura" McCracken sugiere la posibilidad de clasificar la ficción producida por escritoras latinas estadounidenses como un movimiento sub-cultural crítico que cuestiona tanto la cultura dominante de los Estados Unidos como los puntos ciegos de una cultura "paterna" esencialmente patriarcal. Interesa destacar aquí la lectura contestaria de McCracken de un texto de Mary Helen Ponce –*The Wedding*– rechazado por los críticos. A modo de contralectura a la acusatoria versión masculina que culpa a Ponce de estereotipar a su propia gente, McCracken postula que la parodia y lo carnavalesco configuran una versión crítica de la subcultura del *pachuco* y la *pachuca* de los años 40. Entre otros temas que transgreden la naturalidad y el silencio cómplices de la opresión patriarcal inherente a la cultura latina McCracken incluye, sin amayor análisis, el autoerotismo, la sexualidad lesbiana y el aborto. Comenta además, sin elaborar, que dichos temas corren el riesgo de alienar y ofender a partes de la heterogénea audiencia de lectores.

El libro de McCracken se cierra con un estudio sobre disonancia y armonía narrativa que, a pesar de ser poco convincente y algo repetitivo, tiene el mérito de incluir por primera vez títulos como *Cantando Bajito: Singing Softly* (1989) de Carmen de

Monteflores, *Mangos, Bananas, and Coconuts* (1996) de Himilce Novas y *Skywriting* (1995) de Margarita Engle, junto a nombres más conocidos como Cisneros y Viramontes. Contiene también, un breve estudio de *The Day of the Moon* (1999), la última novela de Graciela Limón.

Andrea Parada
Universidad del Estado de New York (SUNY, Brockport)

PREBLE-NIEMI, Oralia, ed. *Afrodita en el trópico: erotismo y construcción del sujeto femenino en obras de autoras centroamericanas*. Potomac, Maryland: Scripta Humanística, 1999. 264 p. (ISBN: 1-882528-29-8)

Este trabajo representa un aporte innovador a las reflexiones críticas existentes sobre el erotismo y la escritura femenina en general, a la vez que contribuye particularmente al estudio de las escritoras centroamericanas contemporáneas dentro de la perspectiva de lo erótico. El libro consiste en una colección de ensayos sobre poetisas y narradoras de países de Centroamérica continental: Nicaragua, Honduras, Costa Rica, Salvador y Guatemala.

La primera parte de esta antología crítica está dedicada a la escritora nicaragüense, Gioconda Belli. Los ensayos en esta sección indagan la relación entre el cuerpo femenino, la política y la sexualidad. Aunque no necesariamente temas desconocidos para la literatura crítica feminista; los estudios sobre la construcción de la voz femenina como sujeto de un discurso a la vez feminista y político en Centroamérica, arrojan una nueva luz sobre estas obras. Con la inscripción de la voz autoral femenina se establece "una nueva tradición literaria patriótica femenina" (9) y se usurpa el discurso del imaginario político desde la posicionalidad del cuerpo femenino.

Los aportes de destacadas críticas como Jean Franco, Sara Castro-Klaren, Sylvia Molloy, Beatriz Sarlo, Lucía Guerra, Nelly Richard, Amy Kaminsky y otras, durante la década de los noventa, han sido fundamentales para el estudio de la literatura escrita por mujeres en América Latina, ya que desde una perspectiva polifacética incorporan una visión de la mujer en sus contextos sociales, culturales y políticos en un sentido amplio.

La politización del cuerpo femenino como *locus* del sujeto hablante también ha sido ampliamente discutido por la crítica feminista francesa, pero no existe un corpus significativo de estudios generales que apliquen esta perspectiva, tanto la contextualizada como la que centra en el cuerpo femenino el poder creador de la palabra, a la literatura de mujeres de la América Central. Los artículos incluidos en esta antología sobre Gioconda Belli, tanto de su poesía como de su narrativa, buscan suplir esta falta.

Más que ruptura con una tradición literaria, las reflexiones críticas sobre la escritora nicaragüense, plantean una redefinición de lo erótico dentro de un marco de concientización política y social. A partir de postulados sobre sexualidad y política, que recuerdan los ensayos fundacionales de una Julieta Kirkwood, en Chile, o las novelas de la colombiana Alba Lucía Angel, o los ensayos de una Audre Lorde en los Estados